CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Pedro de Cardeña (Castrillo del Val, Burgos)
MUNICIPIO: Castrillo del Val
PROVINCIA: Burgos
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 842; IHC 101*, CIHM 1, 4
N. INV: Claustro del Monasterio de San Pedro de Cardeña (Castrillo del Val, Burgos)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Sillar
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 35 x 59 /49
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA: 3
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Falsa
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Era DCCC LXX II IIII F(eria) VIII id(us) a(u)g(usti) / adlisa est Karadigna et inte/rfecti sunt ibi p(er) rege(m) Zeph/am CC monachi de gre/ge D(omi)ni in die s(an)c(t)orum / m(a)r(tiru)m Iusti et Pastoris

Texto dado por Castresana López (2015, 110).

APARATO CRÍTICO:
3. ibi] Morales om.
p(er)] per (CI HM 1, 4)
Zepham] Zapham (C hacón 1594; Sandoval 1601).

TRADUCCIÓN:
Ocho días antes de las idus de agosto (6 de agosto), en la cuarta feria (miércoles), en la era de 872 (año

834 [934]), en el día de los santos mártires Justo y Pastor, fue arrasada Cardeña, y allí fueron asesinados por el rey Cefa doscientos monjes de la grey del Señor.

Traducción dada por Castresana López (2015, 110).

COMENTARIO:

Pérez de Urbel apunta que "habría que leer 934, pues debe faltar una C en la inscripción (...) La falsa interpretación que el epigrafista dio a la palabra aceifa o razzia, viendo en ella una alusión a un rey llamado Zeifa, es una prueba de que tenía delante un documento anterior, un documento escrito, cuando se conocía el verdadero sentido de esa palabra" (1945 I, p. 425). Según M. Pidal la propia estructura de la inscripción revela su origen. Su texto es una de esas cláusulas breves de los cronicones, escritas en forma de anales, con la fecha al principio (1971 V, 79-80). Martínez Díez afirma también que se inspira en el Cronicón de Cardeña. En la inscripción se alude a la destrucción del monasterio, por lo que la epigrafía recoge también cuestiones como la reconstrucción y destrucción. Rodríguez Suárez (2009, p. 150).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Castresana López (2015, 110).

SIGNARIO:

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Dos bloques superpuestos de caliza parduzca empotrados en la pared. Con pautado, enmohecida por la humedad.

Se considera una copia necrológica falsa por varias razones: el día señalado era jueves y no miércoles, a la data le falta una C, se ha identificado la palabra "aceifa" con un falso rey Zepham y, además, hay serias dudas sobre la veracidad del hecho que narra.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Segunda mitad del s. XIII. [6 de agosto de 834, siglo IX].

CRIT. DAT.: Paleográficos. Aunque la data es anterior, su escritura remite a la última década del siglo XIII.

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de San Pedro de Cardeña (Castrillo del Val, Burgos), claustro. Dos bloques superpuestos empotrados en la crujía sur del claustro, ala izquierda de la puerta de acceso a la iglesia, a dos metros y medio del suelo.

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Chronica historica de la ejecución de doscientos monjes de San Pedro de Cardeña. Aunque en IHC es incluida entre las falsas, la inscripción fue realizada entre los años finales del S. XII y los primeros del S. XIII. Menéndez Pidal sugiere que el texto epigráfico fue tomado de las cláusulas breves de los cronicones, por la forma y disposición del texto. J. Menéndez Pidal, San Pedro de Cardeña, pp.14-27: Restos y memorias del antiguo monasterio, Burgos 1908, p. 19. Por su parte, la data de la inscripción ha sido otro de los grandes problemas que presenta esta Chronica. El día de la semana no coincide con el año y mes. Pidal habla de un error de rogatario asociado al alejamiento de los hechos respecto a la realización de la lápida. La fecha real no ha sido resuelta ya que la documentación (Crónica general de Alfonso X y la fecha de la inscripción) existente sobre el acontecimiento de Cardeña

además de ínfima no respeta una única fecha, aunque parece evidente que no puede ser anterior al S. X, ya que según la Crónica, los monjes recibieron sepultura en tiempos de Garci-Fernandez (938-995) quien reedificó el templo. Parece que la fecha reconocida para los hechos reflejados en esta crónica es una centuria más a la que figura en el epígrafe; esto es, el año 934. El martirio de los doscientos monjes nos habla Yepes en su Crónica. La comunidad de doscientos monjes de Cardeña, salió a recibir a las tropas del capitán Zefa, mandado por el rey de Córdoba para arrasar con la vida cristina de Castilla. Los monjes no opusieron ningún tipo de resistencia, y así fue degollado su abad Esteban y cada uno de los miembros de la Comunidad.

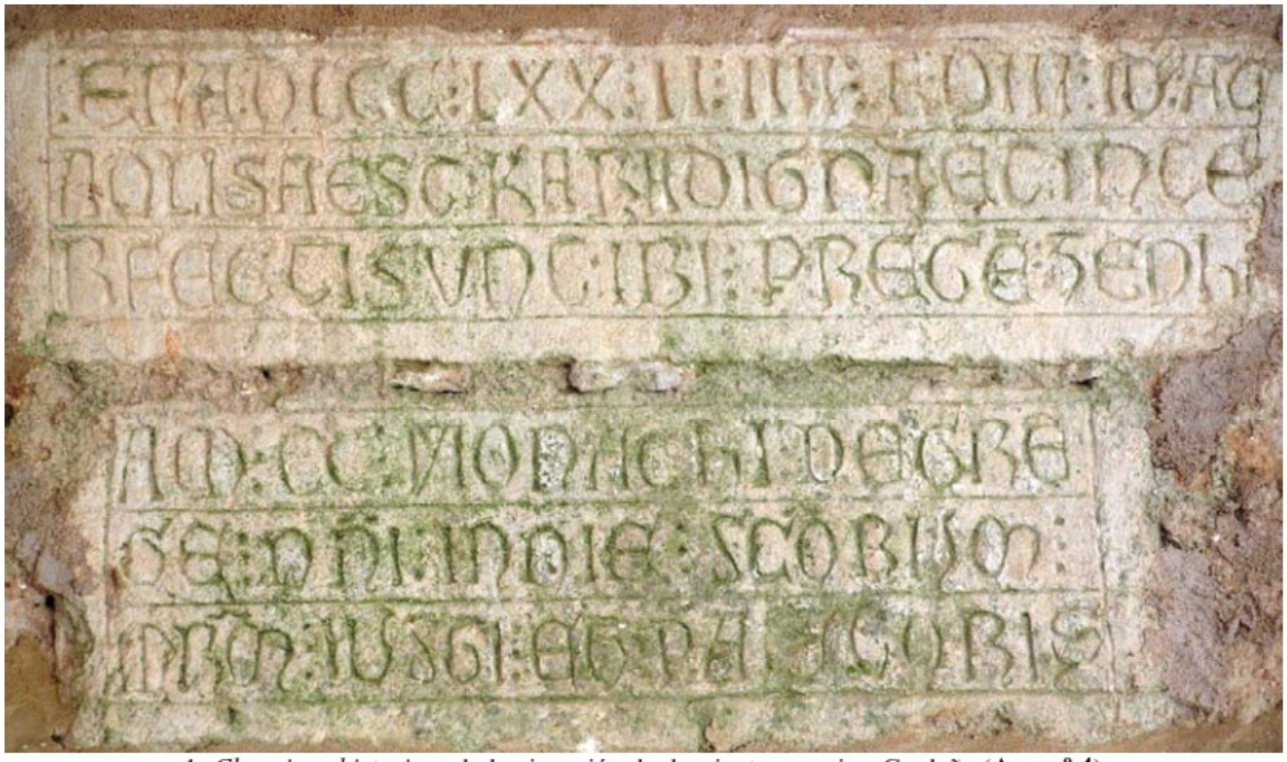
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 842; IHC 101*, CIHM 1, 4; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, pp. 227-228. del Hoyo Calleja, Javier (2017) “Panorama de la epigrafía medieval hispana: dificultades y propuestas”, en J.F. Mesa-Sanz (coord.) Latinidad medieval hispánica, Florencia, Sismel, p. 410. Castresana López, Álvaro (2015) Corpus Inscriptionum Christianarum et Mediaevalium Provinciae Burgensis (ss. IV-XIII), Archaeopress, Oxford, número 110. Rodríguez Suárez, Natalia (2009) Ambrosio de Morales y la Epigrafía Medieval, León, p. 135. Rodríguez Suárez, Natalia (2009) “La ciudad en las inscripciones de la Hispania Bajo medieval: una manifestación del poder de los grupos sociales”, en Caterina Tristano y Simone Allegria (coords.) Civis - civitas. Cittadinanza poltico-istituzionale e identità socio-culturale da Roma, Siena - Montepulciano, 10 - 13 luglio 2008, Atti del seminario internazionale, Montepulciano, p. 150. Martínez Díez, Gonzalo (2005) El condado de Castilla (711-1038): la historia frente a la leyenda, Valladolid, tomo I, p. 320. Marrodán, Jesús María (1985) San Pedro de Cardeña. Historia y Arte, Burgos, p. 25. Martínez Díez, Gonzalo (1982) “Los mártires de Cardeña (6-VIII-934)”, Hispania Sacra XXX1IV, nº 70, pp. 321-328. García Ramila, Ismael (1934) “Los mártires de San Pedro de Cardeña”, BCPMHAB XII, nº 48, pp. 97-106. Rodríguez Fernández, Ildefonso (1924) Los doscientos mártires de Cardeña. Recuerdos y Crítica, Madrid, pp. 18 y 59. Serrano y Pineda, Luciano (1910) Fuentes para la Historia de Castilla por los PP. Benedictinos de Silos, T. III, Becerro Gótico de Cardeña, Valladolid, XLII. Menéndez Pidal, J. (1908) San Pedro de Cardeña, Restos y memorias del antiguo monasterio, Burgos, pp. 91 y 96. Cifuentes, Francisco Valerio (1793) Opúsculos castellanos de Ambrosio de Morales ... ahora por primera vez impresos, ordenados, y anotados por .. Fr. Francisco Valerio Cifuentes ... a los que se han añadido otros varios recogidos y copiados de algunos libros impresos y manuscritos ... tomo primero, Madrid, en la oficina de D. Benito Cano, p. 28. Flórez, Enrique (1747–1957) España sagrada. Teatro geográfico-histórico de la Iglesia de España , Madrid, XXVII, pp. 223-224. Berganza, Francisco de (1721) Antiguedades de España, propugnadas en las noticias de sus reyes, en la Coronica del Real Monasterio de San Pedro de Cardeña, en Historias, cronicones, y otros instrumentos manuscritos, que hasta aora no han visto la luz publica : Parte segunda / compuesta por el R. P. M. Fr. Francisco de Berganza, predicador general de la religion de San Benito, Francisco del Hierro, Madrid, I, p. 134. De Sandoval, P. (1601) Primera parte de las fundaciones de los Monasterios del Glorioso Padre San Benito, Luis Sánchez, Pamplona, 37r y ss. Chacón, Alfonso (1594) De martyrio ducentorum monachorum S. Petri a Cardegna Ordinis S. Benedicti, Augustae, typis Chrysostomi Dabertzhoferi, p. 46.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



1. *Chronicae historicae* de la ejecución de doscientos monjes. Cardeña (**Ap. n.º 4**)

IMPB 4